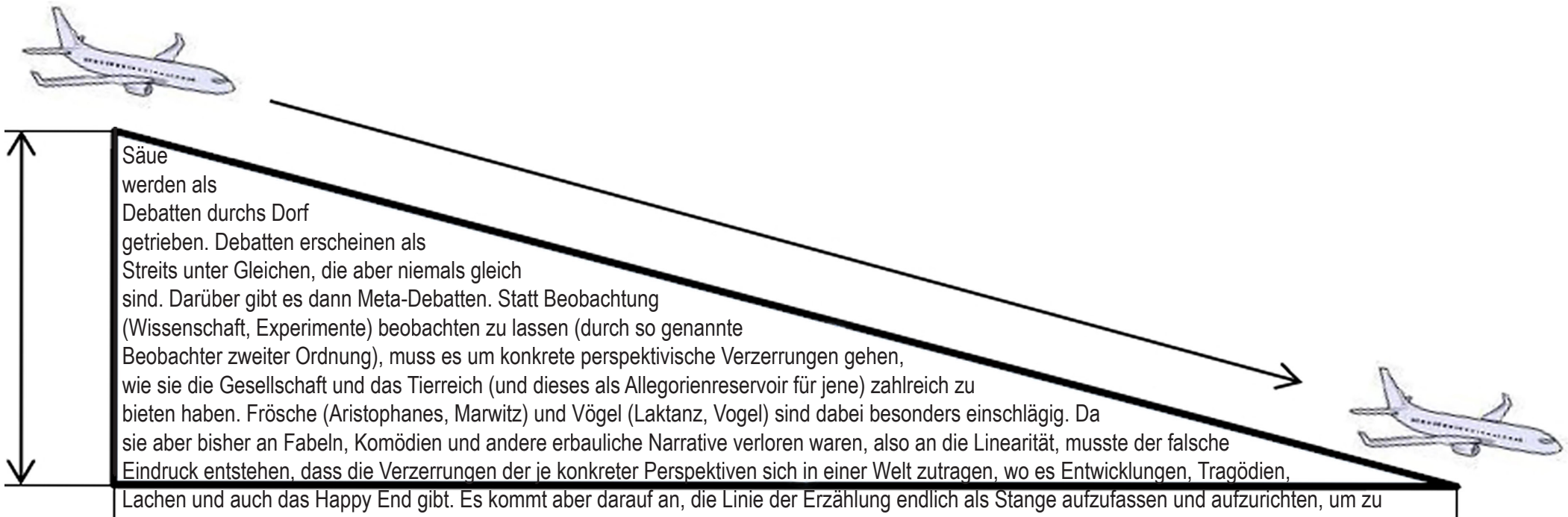
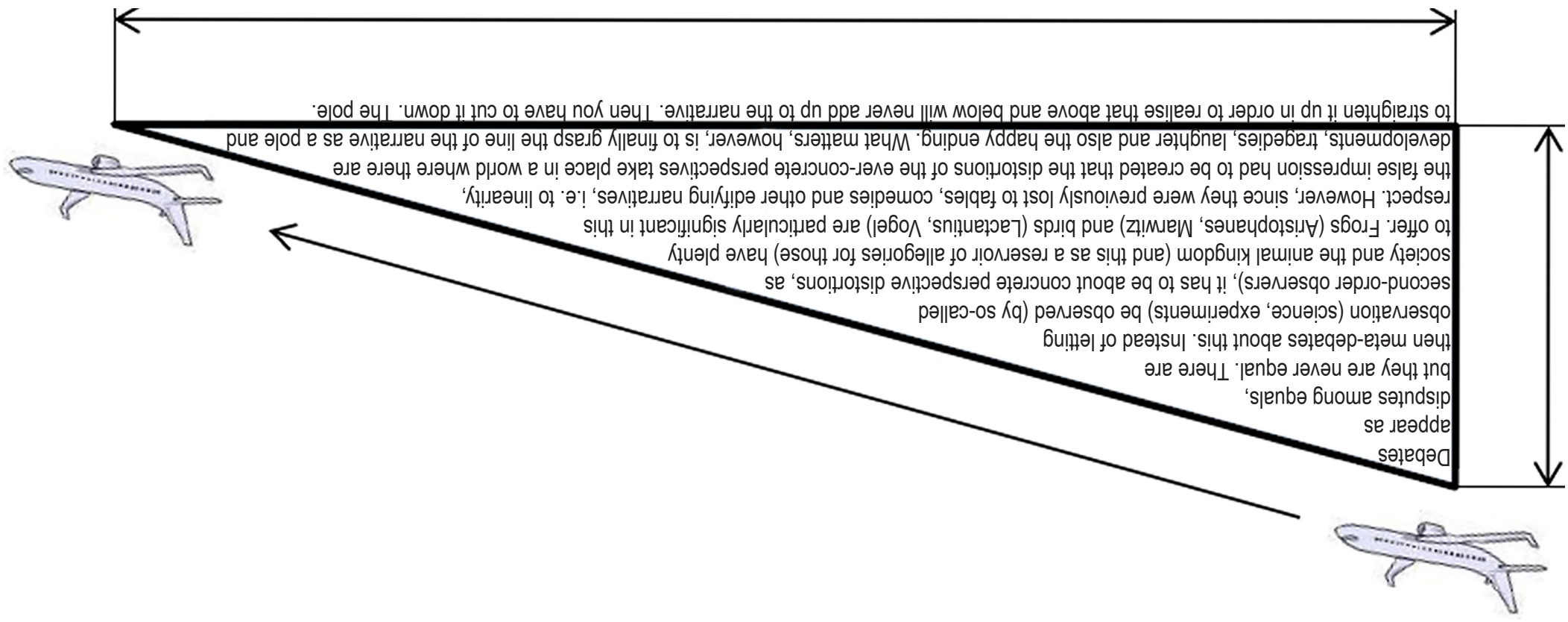
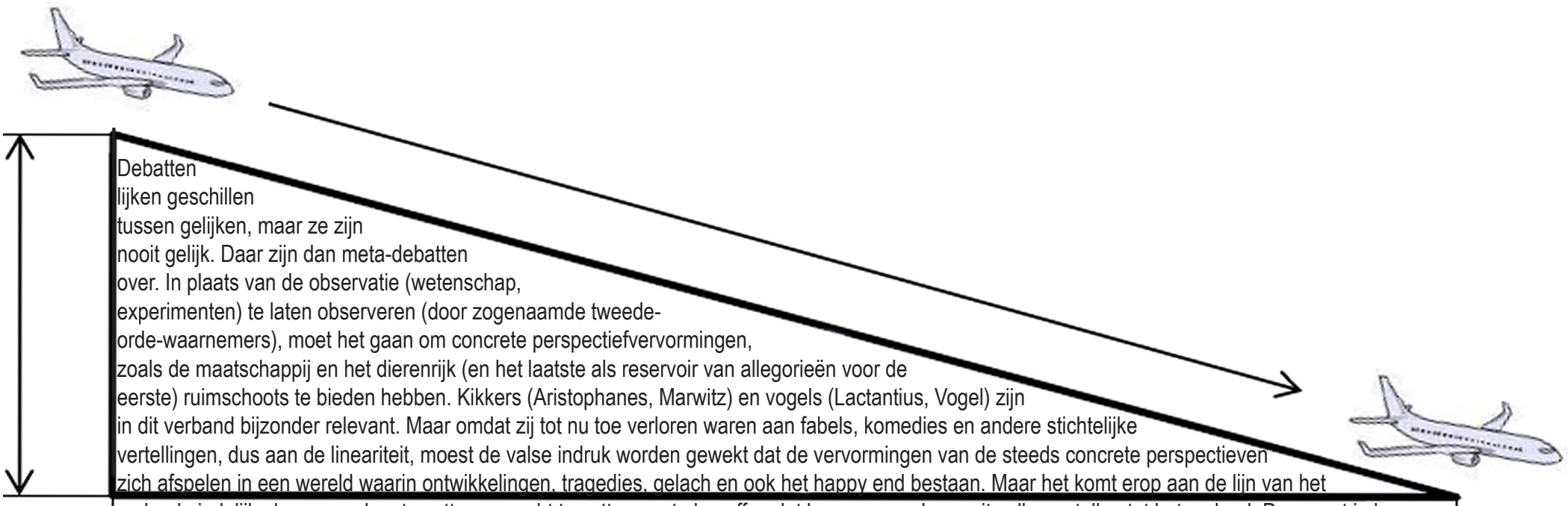
DE


Säue
werden als
Debatten durchs Dorf
getrieben. Debatten erscheinen als
Streits unter Gleichen, die aber niemals gleich
sind. Darüber gibt es dann Meta-Debatten. Statt Beobachtung
(Wissenschaft, Experimente) beobachten zu lassen (durch so genannte
Beobachter zweiter Ordnung), muss es um konkrete perspektivische Verzerrungen gehen,
wie sie die Gesellschaft und das Tierreich (und dieses als Allegorienreservoir für jene) zahlreich zu
bieten haben. Frösche (Aristophanes, Marwitz) und Vögel (Laktanz, Vogel) sind dabei besonders einschlägig. Da
sie aber bisher an Fabeln, Komödien und andere erbauliche Narrative verloren waren, also an die Linearität, musste der falsche
Eindruck entstehen, dass die Verzerrungen der je konkreter Perspektiven sich in einer Welt zutragen, wo es Entwicklungen, Tragödien,
Lachen und auch das Happy End gibt. Es kommt aber darauf an, die Linie der Erzählung endlich als Stange aufzufassen und aufzurichten, um zu
erkennen, dass oben und unten sich niemals zur Erzählung fügen werden. Dann muss man sie umsägen. Die Stange.

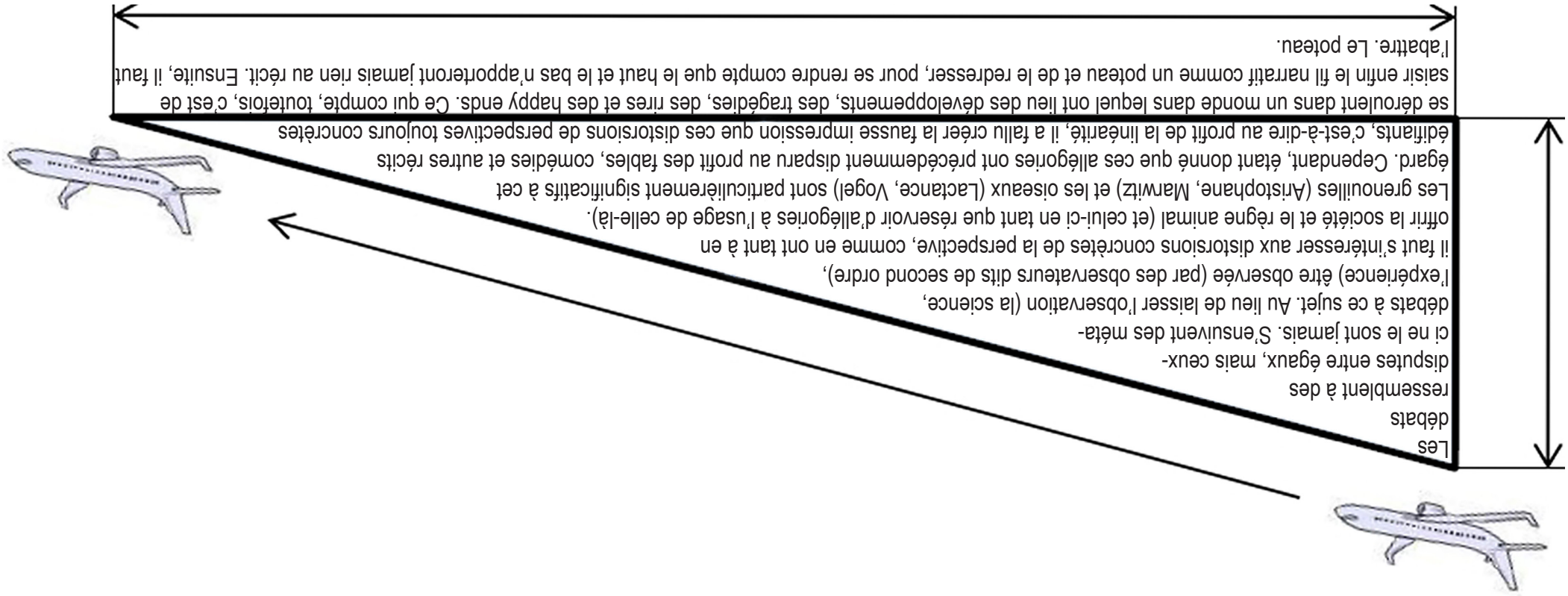

to straighten it up in order to realise that above and below will never add up to the narrative. Then you have to cut it down. The pole.
Debates
appear as
disputes among equals,
but they are never equal. There are
then meta-debates about this. Instead of letting
observation (science, experiments) be observed (by so-called
second-order observers), it has to be about concrete perspective distortions, as
society and the animal kingdom (and this as a reservoir of allegories for those) have plenty
to offer. Frogs (Aristophanes, Marwitz) and birds (Lactantius, Vogel) are particularly significant in this
respect. However, since they were previously lost to fables, comedies and other edifying narratives, i.e. to linearity,
the false impression had to be created that the distortions of the ever-concrete perspectives take place in a world where there are
developments, tragedies, laughter and also the happy ending. What matters, however, is to finally grasp the line of the narrative as a pole and
to straighten it up in order to realise that above and below will never add up to the narrative. Then you have to cut it down. The pole.

EN

NL


Debatten
lijken geschillen
tussen gelijken, maar ze zijn
nooit gelijk. Daar zijn dan meta-debatten
over. In plaats van de observatie (wetenschap,
experimenten) te laten observeren (door zogenaamde tweede-
orde-waarnemers), moet het gaan om concrete perspectiefvervormingen,
zoals de maatschappij en het dierenrijk (en het laatste als reservoir van allegorieën voor de
eerste) ruimschoots te bieden hebben. Kikkers (Aristophanes, Marwitz) en vogels (Lactantius, Vogel) zijn
in dit verband bijzonder relevant. Maar omdat zij tot nu toe verloren waren aan fabels, komedies en andere stichtelijke
vertellingen, dus aan de lineariteit, moest de valse indruk worden gewekt dat de vervormingen van de steeds concrete perspectieven
zich afspelen in een wereld waarin ontwikkelingen, tragedies, gelach en ook het happy end bestaan. Maar het komt erop aan de lijn van het
verhaal eindelijk als een paal op te vatten en recht te zetten om te beseffen dat boven en onder nooit zullen optellen tot het verhaal. Dan moet je hem
omzagen. De paal.

FR


Les
débats
ressemblent à des
disputes entre égaux, mais ceux-
ci ne le sont jamais. S'ensuivent des méta-
débats à ce sujet. Au lieu de laisser l'observation (la science,
l'expérience) être observée (par des observateurs dits de second ordre),
il faut s'intéresser aux distorsions concrètes de la perspective, comme en ont tant à en
offrir la société et le règne animal (et celui-ci en tant que réservoir d'allégories à l'usage de celle-là).
Les grenouilles (Aristophane, Marwitz) et les oiseaux (Lactance, Vogel) sont particulièrement significatifs à cet
égard. Cependant, étant donné que ces allégories ont précédemment disparu au profit des fables, comédies et autres récits
édifiants, c'est-à-dire au profit de la linéarité, il a fallu créer la fausse impression que ces distorsions de perspectives toujours concrètes
se déroulent dans un monde dans lequel ont lieu des développements, des tragédies, des rires et des happy ends. Ce qui compte, toutefois, c'est de
saisir enfin le fil narratif comme un poteau et de le redresser, pour se rendre compte que le haut et le bas n'apporteront jamais rien au récit. Ensuite, il faut
l'abattre. Le poteau.